N. 01/23

Per lavoratrici e lavoratori edili

EDILNEWS

SBV
SSE
SSIC

Für Bauarbeiterinnen und Bauarbeiter | Pour les travailleurs de la construction | Para trabajadores y trabajadoras de la construcción | Para trabalhadores da construção | Për punonjësët e ndërtimit | Za građevinske radnike



Sicurezza sul lavoro

I giovani si infortunano più spesso dei loro colleghi più anziani

DE Junge Bauarbeiter verunfallen häufiger als ältere Arbeitskollegen.

FR Les jeunes ouvriers du bâtiment ont davantage d'accidents.

ES Los obreros jóvenes tienen más accidentes que los mayores.

PT Os construtores jovens sofrem mais acidentes do que os mais velhos.

SQ Punëtorët e rinj të ndërtimit aksidentohen më shpesh se të vjetrit.

SH Mladim radnicima češće se dešavaju nezgode nego starijim kolegama.

Tutela della salute

La protezione per la nuca con visiera sarà presto la normalità

DE Der Nackenschutz mit Stirnblende ist bald selbstverständlich.

FR Le protège-nuque avec visière sera bientôt une évidence.

ES Pronto será obvia la necesidad de cubrenucas con visera.

PT A proteção da nuca com pala torna-se óbvia em breve.

SQ Kapela me mbrojtëse qafe dhe strehë do bëhet shpejt e natyrshme.

SH Zaštita vrata sa štitnikom za čelo uskoro će biti očigledni.

Condizioni di lavoro

Presto al via un gruppo di lavoro sui moderni tempi di lavoro

DE Eine Arbeitsgruppe über moderne Arbeitszeitformen startet bald.

FR Un groupe sur les formes de temps de travail débutera bientôt.

ES Pronto arrancará un grupo de trabajo sobre jornadas modernas.

PT Vai nascer um grupo de reflexão sobre horários modernos.

SQ Një grup pune me forma moderne kohe pune fillon së shpejti.

SH Uskoro počinje radna skupina za suvremene oblike rad. vremena.

2301445_LMV_Beilage_01/23_IT.indd 1 07.06.23 13:47

Editoriale



«Le misure di sicurezza sono anche una questione personale. I collaboratori devono sostenere il datore di lavoro e assumersi delle responsabilità.»

Care lavoratrici e cari lavoratori edili, la vostra salute è un bene prezioso. Per questo, le imprese edili investono somme considerevoli nella sicurezza sul lavoro e nella tutela della salute dei loro collaboratori. In questo modo siamo riusciti a rendere più sicuri i lavori nei cantieri. Ne beneficiate ogni giorno. Tuttavia, solo se anche voi fate la vostra parte e mettete in atto le misure di sicurezza necessarie, sarete veramente protetti in modo completo.

Per la protezione dall'eccessiva radiazione UV e dalla canicola è necessario rispettare alcune regole di base: trascorrere il minor tempo possibile senza protezione sotto il sole cocente, bere molti liquidi, indossare indumenti leggeri che coprano il più possibile il corpo, utilizzare una crema solare e una protezione per le labbra, indossare occhiali da sole.

Vi suona familiare? Sono le stesse regole del tempo libero. Ciò che fate in privato, dovreste farlo anche in cantiere. Nei mesi di giugno e luglio le radiazioni UV sono più intense. In questo periodo è necessario proteggere in modo particolare la testa, il naso, le orecchie e la nuca che sono le zone più a rischio di cancro della pelle. Se in questi mesi non è possibile lavorare all'ombra, è necessario adottare misure di protezione aggiuntive, come indossare una protezione della nuca con visiera. Dal 1º giugno la Suva lo verifica in cantiere. Assumetevi pertanto le vostre responsabilità e aiutate il vostro datore di lavoro a proteggere la vostra salute applicando le misure di protezione necessarie. La tutela della salute funziona impegnandosi insieme.

Vi auguro un'estate piacevole e senza incidenti.

Philippe Carlen, responsabile Qualità-Ambiente-Sicurezza Società Svizzera degli Impresari-Costruttori

DE «Schutzmassnahmen sind auch eine persönliche Angelegenheit. Mitarbeiter müssen ihren Arbeitgeber unterstützen und selber Verantwortung übernehmen.»

FR «Les mesures de protection sont aussi une affaire personnelle. Les employés doivent soutenir leur employeur et assumer leurs responsabilités.»

ES «Las medidas de protección son también un asunto personal. Los empleados tienen que apoyar a sus empleadores y asumir ellos mismos responsabilidad.»

PT «As medidas de proteção também são uma questão pessoal. Os trabalhadores devem apoiar o empregador e também assumir a responsabilidade.»

SQ «Edhe marrja e masave mbrojtëse është çështje personale. Punonjësit duhet ta mbështesin punëdhënësin dhe të mbajnë përgjegjësi.»

SH «Zaštitne mjere su također osobna stvar. Zaposlenici moraju podržati svog poslodavca i sami preuzeti odgovornost.»

Impressum

Editore
Società Svizzera
degli Impresari-Costruttori
Weinbergstrasse 49
Casella postale, 8042 Zurigo
Telefono 058 360 76 00
redaktion@baumeister.ch
schweizerbauwirtschaft.ch

Redazione
Redazione SSIC

Traduzioni
Traduzione SSIC

Concetto, progettazione, realizzazione
Stämpfli Comunicazione
staempfli.com

Produzione complessiva
Stämpfli Comunicazione
Wölflistrasse 1, 3001 Berna
staempfli.com

Abbonamenti e indirizzi
abonnemente@staempfli.com

Edizione
44 900 D, 11 600 F, 7700 I
Pubblicazione semestrale

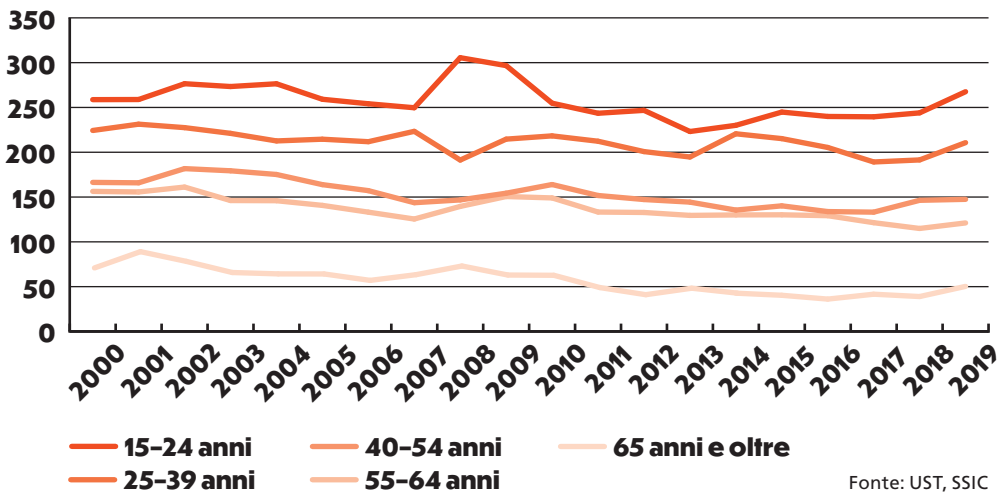
Sicurezza sul lavoro

Team di età diverse aumentano la sicurezza sul lavoro

I giovani lavoratori edili si infortunano più spesso dei loro colleghi più anziani.

Si potrebbe pensare che i lavoratori più anziani abbiano più probabilità di infortunio dei giovani. Dopo tutto, il corpo e la mente non sono più così in forma come da giovani, due fattori che possono portare a commettere errori e causare degli incidenti. Inoltre, i lavoratori più giovani hanno ancora un ricordo fresco dei corsi sulla sicurezza. Tuttavia, i dati mostrano il contrario: nel settore dell'edilizia le fasce di età più giovani sono particolarmente a rischio di incidenti. Per ogni 1000 lavoratori occupati a tempo pieno si registrano circa 250 infortuni tra i 15 e i 24 anni, mentre per le persone tra i 55 e i 64 anni si riducono a meno della metà. In questo contesto, l'esistenza di team composte da colleghi giovani e meno giovani favorisce la salute. Infatti, gli anziani possono trasmettere le loro esperienze e conoscenze in materia di sicurezza ai più giovani.

Numero di infortuni professionali nel settore dell'edilizia per 1000 lavoratori a tempo pieno per fascia d'età



Fonte: UST, SSIC

DE Junge Bauarbeiter verunfallen häufiger als ihre älteren Arbeitskollegen.

FR Les jeunes ouvriers du bâtiment ont davantage d'accidents que leurs collègues plus âgés.

ES Los obreros jóvenes tienen más accidentes que sus compañeros mayores.

PT Os construtores jovens sofrem mais acidentes do que os seus colegas mais velhos.

SQ Punëtorët e rinj të ndërtimit aksidentohen më shpesh se kolegët e tyre të vjetër.

SH Mladim građevinskim radnicima češće se dešavaju nezgode nego njihovim starijim kolegama.

La protezione per la nuca con visiera sarà presto la normalità

Nei mesi di giugno e luglio, i lavoratori edili devono proteggersi anche dalle radiazioni UV eccessive indossando una protezione per la nuca con visiera, se non è possibile lavorare all'ombra.

Nei mesi di giugno e luglio, i lavoratori edili devono proteggersi anche dalle radiazioni UV eccessive indossando una protezione per la nuca con visiera, se non è possibile lavorare all'ombra. Sebastian Gasser, responsabile dalla sicurezza sul lavoro presso la Gasser Felstechnik AG di Lungern (OW), è convinto che sia solo una questione di abitudine.

La protezione più efficace contro il sole e la canicola è un posto di lavoro all'ombra, afferma il CEO Matthias von Ah. Ma in molti luoghi di lavoro è difficile creare ombra, soprattutto quando lo spazio è limitato e il lavoro comporta un alto grado di mobilità. Ecco perché la Gasser Felstechnik AG si affida anche a misure organizzative. Ciò significa svolgere il lavoro esposto al sole possibilmente la mattina presto. «Incoraggiamo inoltre i nostri collaboratori in cantiere a bere quanta più acqua possibile nelle calde giornate estive e ad applicare più volte al giorno crema solare con un fattore di protezione uguale o superiore a 30», continua von Ah. Crema solare, occhiali da sole e acqua potabile a sufficienza vengono messi a disposizione tutto l'anno presso Gasser. Inoltre, i collaboratori ricevono magliette con fattore di protezione UV.

Il 1º giugno 2023 i dispositivi di protezione individuale sono stati ampliati. In giugno e luglio, i due mesi di maggiore intensità della radiazione ultravioletta (UV), è ora obbligatorio indossare, oltre al casco, anche una protezione della nuca con visiera. La Suva vuole verificare esplicitamente questo aspetto nei luoghi di lavoro senza ombra. «La protezione della nuca con visiera non è una novità, ma manca ancora di accettazione», afferma Sebastian Gasser, responsabile della sicurezza sul lavoro, che in precedenza ha lavorato in cantiere: «Non pochi lavoratori la percepiscono come sgradevole o addirittura fastidiosa.» Gasser è comprensivo, ma dice: «Anche quando è stato introdotto l'obbligo del casco, all'inizio ci sono state delle resistenze. Con il tempo, la gente ha capito i vantaggi e oggi non si vede nessuno senza casco.» Occasionalmente è necessario un lavoro di persuasione, ma è ottimista: «I nostri collaboratori sul cantiere si renderanno conto che le misure non sono vessatorie, ma che servono a proteggere la loro salute.»

La salute è al centro dell'attenzione anche di Roger Schaffner, capo muratore nella costruzione stradale di Strabag AG (vedi foto di copertina). Il 54enne ha protetto attivamente la nuca già l'estate scorsa. «Soprattutto quando si lavora a una nuova pavimentazione con un caldo torrido, la nuca è particolarmente esposta», afferma a Beringen (SH). La prospettiva di godersi il fine settimana di sole senza dover curare una fastidiosa scottatura a casa è per lui una motivazione sufficiente per indossare la protezione per la nuca. A ciò si aggiunge il fatto che ogni scottatura aumenta significativamente il rischio di sviluppare il cancro della pelle. Schaffner è convinto che nei cantieri svizzeri la protezione della nuca con visiera diventerà presto una cosa ovvia. Proprio come accade da tempo nei paesi del Sud. Il suo consiglio: «Se la bagnate di tanto in tanto, è molto rinfrescante.»



Bruno Niederberger è capo muratore presso Gasser Felstechnik AG e lavora indossando una protezione per la nuca con visiera.

DE Im Juni und Juli müssen sich Bauarbeiter zusätzlich mit einem Nackenschutz mit Stirnblende schützen – ausser sie arbeiten im Schatten.

FR En juin et juillet, les ouvriers du bâtiment doivent utiliser un protège-nuque avec visière, à moins qu'ils ne travaillent à l'ombre.

ES En junio y julio los obreros tienen que protegerse adicionalmente con un cubrenucas con visera – salvo que trabajen a la sombra.

PT Em junho e julho, os construtores devem proteger-se com uma proteção da nuca com pala, a menos que estejam a trabalhar à sombra.

SQ Në qershor dhe korrik punëtorët e ndërtimit duhet të mbrohen edhe me kapele me mbrojtëse qafe e strehë – përveç kur punojnë në hije.

SH U lipnju i srpnju građevinski radnici dodatno moraju nositi zaštitu za vrat sa štitnikom za čelo – osim ako rade u hladu.

Condizioni di lavoro

Nuovo gruppo di lavoro sulle moderne forme di orario di lavoro

Esperti e diretti interessati dei cantieri elaboreranno in un gruppo di lavoro delle moderne forme di orario di lavoro.



Il nuovo CNM aggiunge un altro capitolo alla storia di successo del partenariato sociale nel settore principale della costruzione. Garantisce condizioni regolamentate per i lavoratori e i datori di lavoro fino alla fine del 2025. E – in combinazione con controlli efficaci – offre anche la garanzia di un mercato equo con condizioni di parità nel settore principale della costruzione. Tuttavia: il contratto rimane ancorato al passato, mentre la società, il mondo del lavoro e quindi gli interessi e le esigenze cambiano – soprattutto nell'edilizia. Il desiderio di conciliare meglio famiglia, lavoro e realizzazione personale non viene affrontato a sufficienza nel nuovo CNM. Lo stesso vale per la sfida di trattenere i collaboratori più anziani nel mercato del lavoro.

Per cambiare questa situazione, nei prossimi mesi gli esperti della Società Svizzera degli Impresari-Costruttori e dei sindacati – nonché, in misura ancora da chiarire, le persone coinvolte nel cantiere – intendono incontrarsi regolarmente in un gruppo di lavoro per elaborare insieme modelli di orario di lavoro moderni e pragmatici. Ma a causa dell'ostruzionismo dei sindacati, non è possibile – almeno nella prima sessione – la partecipazione dei lavoratori e degli impresari-costruttori. Si tratta di compiti che le parti sociali si sono imposte quando hanno firmato il CNM.

Si discuterà di questo: forme moderne di orario di lavoro che tengano conto sia degli interessi dei lavoratori che delle imprese. Ad esempio, della riorganizzazione dell'orario di lavoro o della nuova regolamentazione degli straordinari. Altri temi riguardano il miglioramento della situazione dei lavoratori più anziani e, soprattutto in caso di maltempo, la tutela della salute. A ciò si aggiungono le idee introdotte nelle trattative sul CNM, come il conto delle vacanze o degli straordinari a lungo termine, il miglioramento dell'attrattiva delle formazioni dell'edilizia e le misure di promozione professionale.

L'obiettivo è che entro la metà del 2024 il gruppo di lavoro trovi soluzioni adeguate per le sfide della vita quotidiana in cantiere e le presenti alla SSIC e ai sindacati per la discussione.

DE Fachexperten und Betroffene von der Baustelle wollen in einer Arbeitsgruppe moderne Arbeitszeitformen erarbeiten.

FR Des experts et des personnes concernées sur les chantiers veulent élaborer des formes modernes de temps de travail.

ES Expertos e interesados en las obras quieren idear en un grupo de trabajo tipos de jornadas laborales modernas.

PT Um grupo de peritos e partes interessadas da construção vai refletir sobre horários de trabalho modernos.

SQ Ekspertët e fushës dhe personat në kantierin e ndërtimit duan të arrijnë forma moderne të kohës së punës në grup pune.

SH Stručnjaci i pogođeni s gradilišta žele razraditi suvremene oblike radnog vremena u zajedničkoj radnoj skupini.

Occorrono orari di lavoro flessibili

Le nuove esigenze del mondo del lavoro e il cambiamento delle stagioni richiedono orari flessibili per il settore edile.



Le moderne esigenze del mondo del lavoro pongono il settore edile di fronte a nuove sfide. Oltre alla carenza di personale specializzato, il CNM, con le sue numerose regole rigide, ostacola inutilmente un'applicazione moderna e basata sulle esigenze. Per consentirvi di organizzare meglio la vostra giornata lavorativa e il vostro tempo libero, continueremo a sostenere la flessibilità anche in futuro. Le norme sull'orario di lavoro giornaliero, settimanale e mensile contenute nel CNM devono essere ridotte in modo da poter rendere più flessibili la vostra quotidianità lavorativa e il vostro tempo libero, naturalmente nel rispetto della legge.

Ciò è importante non solo per attirare e trattenere personale specializzato, ma anche per proteggere il settore edile e il vostro lavoro che dipende fortemente da influenze esterne. In caso di condizioni meteorologiche mutevoli, i datori di lavoro e i lavoratori dovrebbero avere la possibilità di decidere autonomamente come impiegare il proprio orario di lavoro.

Gli orari di lavoro flessibili sono quindi un requisito importante per il mondo del lavoro moderno e per le condizioni meteorologiche. La SSIC continua a impegnarsi in tal senso.

DE Die Baubranche braucht wegen modernen Anforderungen an die Berufswelt und sich ändernde Jahreszeiten flexible Arbeitszeiten.

FR Au vu des exigences du monde du travail et des changements de saison, la construction a besoin d'horaires flexibles.

ES El ramo de la construcción precisa jornadas flexibles por las exigencias laborales modernas y estaciones cambiantes.

PT A construção precisa de horários flexíveis devido às atuais exigências ao mundo profissional e às mudanças de estação.

SQ Nga kërkesat moderne profesionale dhe stinët e ndryshme, industria e ndërtimit ka nevojë për orare fleksibël pune.

SH Graditeljstvu treba fleksibilno radno vrijeme zbog modernih zahtjeva u profesionalnom svijetu i promjene godišnjih doba.